



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἄρ. 1199 τῆς 27ης ΙΟΥΝΙΟΥ 1975

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ὁ περὶ τῆς Συμφωνίας περὶ Μεταφορᾶς Νεκρῶν (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1975 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἄριθμὸς 33 τοῦ 1975

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΠΕΡΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΝΕΚΡΩΝ

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περὶ τῆς Συμφωνίας περὶ Μεταφορᾶς Νεκρῶν (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1975. Συνοπτικός
τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἑὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια— Ἑρμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τὴν Συμφωνίαν περὶ Μεταφορᾶς Νεκρῶν, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν εἰς τὸ Δεύτερον Μέρος τοῦ Πίνακος : Πίναξ.

Ἡοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξύ τῶν δύο κειμένων, ὑπερισχύει τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

3. Ἡ Συμφωνία, τὴν ὁποίαν ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία ὑπέγραψε τὴν 14ην Ἰανουαρίου, 1974, δυνάμει τῆς ὑπ' ἄρ. 12768 καὶ ἡμερ. 24ης Ὀκτωβρίου, 1973, Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις
Συμβάσεως.

ΠΙΝΑΞ
("Αρθρον 2)
ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ
AGREEMENT
ON THE TRANSFER
OF CORPSES

The Member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Considering that there is an increasing need to simplify formalities relating to the international transfer of corpses;

Bearing in mind that the transfer of corpses does not create a risk to health even if death was due to a communicable disease provided that appropriate measures are taken, in particular with regard to the imperviousness of the coffin,

Have agreed as follows :

ARTICLE 1

1. The Contracting Parties shall apply, as between themselves, the provisions of this Agreement.

2. For the purpose of this Agreement, transfer of corpses is understood to be the international transport of human remains from the State of departure to the State of destination; the State of departure is that in which the transfer began; in the case of exhumed remains, it is that in which burial had taken place; the State of destination is that in which the corpse is to be buried or cremated after the transport.

3. This Agreement shall not apply to the international transport of ashes.

ARTICLE 2

1. The provisions of this Agreement embody the maximum requirements which may be stipulated in connection with the despatch of corpses from, their transit through, or their admission to the territory of a Contracting Party.

2. The Contracting Parties remain free to grant greater facilities either by means of bilateral agreements or by decisions arrived at by common accord in special cases and in particular in the case of transfer between frontier regions.

For such agreements or decisions to be applicable in any given case, the consent of all the States involved must be obtained.

ARTICLE 3

1. Any corpse shall, during the transfer, be accompanied by a special document (laissez-passer for a corpse) issued by the competent authority of the State of departure.

2. The laissez-passer shall include at least the information set out in the model annexed to the present Agreement; it shall be made out in the official language or one of the official languages of the State in which it was issued and in one of the official languages of the Council of Europe.

ARTICLE 4

With the exception of the documents required under international conventions and agreements relating to transport in general, or future conventions or arrangements on the transfer of corpses, neither the State of destination nor the transit State shall require any documents other than the laissez-passer for a corpse.

ARTICLE 5

The laissez-passer is issued by the competent authority referred to in Article 8 of this Agreement, after it has ascertained that :

- (a) all the medical, health, administrative and legal requirements of the regulations in force in the State of departure relating to the transfer of corpses and, where appropriate, burial and exhumation have been complied with ;
- (b) the remains have been placed in a coffin which complies with the requirements laid down in Articles 6 and 7 of this Agreement ;
- (c) the coffin only contains the remains of the person named in the laissez-passer and such personal effects as are to be buried or cremated with the corpse.

ARTICLE 6

1. The coffin must be impervious ; the inside must contain absorbent material. If the competent authority of the State of departure considers it necessary the coffin must be provided with a purifying device to balance the internal and external pressures. It may consist of :

- (i) either an outer coffin in wood with sides at least 20mm thick and an inner coffin of zinc carefully soldered or of any other material which is self-destroying ;
- (ii) or a single coffin in wood with sides at least 30mm thick lined with a sheet of zinc or of any other material which is self-destroying.

2. If the cause of death is a contagious disease, the body itself shall be wrapped in a shroud impregnated with an antiseptic solution.

3. Without prejudice to the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article the coffin, if it is to be transferred by air, shall be provided with a purifying device or, failing this, present such guarantees of resistance as are recognised to be adequate by the competent authority of the State of departure.

ARTICLE 7

If the coffin is to be transported like an ordinary consignment, it shall be packaged so that it no longer resembles a coffin, and it shall be indicated that it be handled with care.

ARTICLE 8

Each Contracting Party shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe the designation of the competent authority referred to in Article 3, paragraph 1, Article 5 and Article 6, paragraphs 1 and 3 of this Agreement.

ARTICLE 9

If a transfer involves a third State which is a Party to the Berlin Arrangement concerning the conveyance of corpses of 10 February, 1937, any Contracting State to this Agreement may require another Contracting State to take such measures as are necessary for the former Contracting State to fulfil its obligations under the Berlin Arrangement.

ARTICLE 10

1. This Agreement shall be open to signature by the member States of the Council of Europe, who may become Parties to it either by :

- (a) signature without reservation in respect of ratification or acceptance,
or
- (b) signature with reservation in respect of ratification or acceptance,
followed by ratification or acceptance.

2. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

ARTICLE 11

1. This Agreement shall enter into force one month after the date on which three member States of the Council shall have become Parties to the Agreement, in accordance with the provisions of Article 10.

2. As regards any member State who shall subsequently sign the Agreement without reservation in respect of ratification or acceptance or who shall ratify or accept it, the Agreement shall enter into force one month after the date of such signature or after the date of deposit of the instrument of ratification or acceptance.

ARTICLE 12

1. After the entry into force of this Agreement, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any non-member State to accede thereto.

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect one month after the date of its deposit.

ARTICLE 13

1. Any Contracting Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession, specify the territory or territories to which this Agreement shall apply.

2. Any Contracting Party may, when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Agreement to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn according to the procedure laid down in Article 14 of this Agreement.

ARTICLE 14

1. This Agreement shall remain in force indefinitely.

2. Any Contracting Party may, insofar as it is concerned, denounce this Agreement by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

3. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

ARTICLE 15

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to this Agreement of :

- (a) any signature without reservation in respect of ratification or acceptance ;
- (b) any signature with reservation in respect of ratification or acceptance ;
- (c) the deposit of any instrument of ratification, acceptance or accession ;
- (d) any date of entry into force of this Agreement, in accordance with Article 11 thereof ;
- (e) any declaration received in pursuance of the provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 13 ;
- (f) any notification received in pursuance of the provisions of Article 14 and the date on which denunciation takes effect ;
- (g) any communication made to him under Article 8.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Strasbourg, this 26th day of October, 1973, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

Π Ι Ν Α Ξ
ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

Τὰ Κράτη-μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, τὰ ὑπογράφοντα τὴν παρῶσαν,

Κρίνοντα ὅτι ὑφίσταται ἀξιοσημείωτη ἀνάγκη ἀπλοποιήσεως τῶν διατυπώσεων ἐν σχέσει πρὸς τὴν διεθνή μεταφορὰν νεκρῶν,

ἔχοντα ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ μεταφορὰ νεκρῶν οὐδόλως δημιουργεῖ κίνδυνον διὰ τὴν ὑγείαν, ἔτι καὶ ἐὰν ὁ θάνατος ὀφείλετο εἰς μεταδοτικὴν νόσον, νοουμένου ὅτι λαμβάνονται τὰ κατάλληλα μέτρα, ἰδιαίτερώς εἰς ὅτι ἀφορᾷ εἰς τὴν στεγανότητα τοῦ φερέτρου,

Συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως:

ΑΡΘΡΟΝ 1

1. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ὀφείλουν ὅπως ἐφαρμόζουν, ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς μεταξὺ των σχέσεις, τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας, μεταφορὰ νεκρῶν νοεῖται ἡ διεθνὴς μεταφορὰ ἀνθρωπίνων λειψάνων ἐκ τοῦ Κράτους ἀναχωρήσεως πρὸς τὸ Κράτος προορισμοῦ· Κράτος ἀναχωρήσεως εἶναι ἐκεῖνο ἐν τῷ ὁποίῳ ἄρχεται ἡ μεταφορὰ, ἐν δὲ τῇ περιπτώσει ἐκταφῆς λειψάνων ἐκεῖνο ἐν τῷ ὁποίῳ ἔλαβε χώραν ἡ ταφή. Κράτος προορισμοῦ εἶναι ἐκεῖνο ἐν τῷ ὁποίῳ ὁ νεκρὸς μέλλει νὰ ταφῆ ἢ ἀποτεφρωθῆ μετὰ τὴν μεταφορὰν.

3. Ἡ παρούσα Συμφωνία δὲν ἐφαρμόζεται ὡς πρὸς τὴν διεθνή μεταφορὰν τεφρῶν.

ΑΡΘΡΟΝ 2

1. Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐνσωματοῦν τὰς κατ' ἀνώτατον ὅριον ἀπαιτήσεις αἱ ὁποῖαι δύνανται νὰ ἐπιβάλλωνται ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἀποστολὴν νεκρῶν ἐκ τοῦ ἐδάφους Συμβαλλομένου τινος Κράτους, τὴν διέλευσιν τούτων μέσῳ αὐτοῦ ἢ τὴν εἴσοδον τούτων ἐν αὐτῷ.

2. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη παραμένουν ἐλεύθερα νὰ χορηγοῦν μεγαλυτέρας διευκολύνσεις εἴτε διὰ διμερῶν συμφωνιῶν εἴτε δι' ἀποφάσεων λαμβανόμενων κοινῇ συμφωνίᾳ εἰς εἰδικὰς περιπτώσεις καὶ ἰδιαίτερώς ἐν τῇ περιπτώσει μεταφορᾶς μεταξὺ συνορευουσῶν περιοχῶν.

Διὰ τὴν δυνατότητα ἐφαρμογῆς τῶν ἐν λόγω συμφωνιῶν ἢ ἀποφάσεων ἐν οἰαδήποτε δεδομένῃ περιπτώσει, δέον ὅπως λαμβάνηται ἡ συγκατάθεσις πάντων τῶν ἀναμειγμένων Κρατῶν.

ΑΡΘΡΟΝ 3

1. Πᾶς νεκρὸς δέον ὅπως συνοδεύηται κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς ὑπὸ εἰδικοῦ ἐγγράφου (*laissez-passer* τοῦ νεκροῦ) ἐκδιδομένου ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ Κράτους ἀναχωρήσεως.

2. Τὸ *laissez-passer* δέον ὅπως περιλαμβάνη τοῦλάχιστον τὰς πληροφορίας τὰς ἐκτιθεμένας ἐν τῷ συνημένῳ τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ προτύπῳ· τοῦτο δέον ὅπως συντάσσεται εἰς τὴν ἐπίσημον γλῶσσαν ἢ εἰς μίαν τῶν ἐπισήμων γλωσσῶν τοῦ Κράτους ἐν τῷ ὁποίῳ ἐξεδόθη, ὡς καὶ εἰς μίαν τῶν ἐπισήμων γλωσσῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

ΑΡΘΡΟΝ 4

Ἐξαιρέσει τῶν ἐγγράφων τὰ ὁποῖα ἀπαιτοῦνται δυνάμει διεθνῶν συμβάσεων καὶ συμφωνιῶν ἀφορώσων εἰς τὰς μεταφορὰς ἐν γένει ἢ δυνάμει μελλοντικῶν συμβάσεων ἢ διευθετήσεων περὶ μεταφορᾶς νεκρῶν, οὔτε τὸ Κράτος προορισμοῦ οὔτε τὸ Κράτος διελύσεως δύνανται νὰ ἀπαιτοῦν οἰαδήποτε ἕτερα ἔγγραφα πλὴν τοῦ *laissez-passer* τοῦ νεκροῦ.

ΑΡΘΡΟΝ 5

Τὸ *laissez-passer* ἐκδίδεται ὑπὸ τῆς ἀναφερομένης ἐν ἄρθρῳ 8 τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀρμοδίας ἀρχῆς, κατόπιν τῆς ὑπ' αὐτῆς διαπιστώσεως ὅτι—

(α) ἐτηρήθησαν ἅπασαι αἱ ἱατρικαί, ὑγιεινολογικαί, διοικητικαί καὶ νομικαί ἀπαιτήσεις τῶν ἰσχυόντων ἐν τῷ Κράτει ἀναχωρήσεως κανο-

νισμῶν ἐν σχέσει πρὸς τὴν μεταφορὰν νεκρῶν ὡς καί, συντρεχούσης περιπτώσεως, πρὸς τὴν ταφήν καὶ ἐκταφήν·

- (β) τὰ λείψανα ἐναπετέθησαν ἐντὸς φερέτρου ἀνταποκρινομένου πρὸς τὰς προβλεπομένης ἐν Ἄρθροισ 6 καὶ 7 τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀπαιτήσεις·
- (γ) τὸ φέρετρον περιέχει μόνον τὰ λείψανα τοῦ κατονομαζομένου ἐν τῷ *laissez-passer* προσώπου ὡς καὶ τοιαῦτα ἕτερα προσωπικὰ ἀντικείμενα ἅτινα πρόκειται νὰ ταφοῦν ἢ ἀποτεφρωθοῦν μετὰ τοῦ νεκροῦ.

ΑΡΘΡΟΝ 6

1. Τὸ φέρετρον δέον νὰ εἶναι στεγανόν, τὸ δὲ ἐσωτερικὸν αὐτοῦ νὰ περιέχῃ ἀπορροφητικὴν ὕλην. Ἐὰν ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ τοῦ Κράτους ἀναχωρήσεως κρίνῃ τοῦτο ἀναγκαῖον, τὸ φέρετρον δέον νὰ ἐφοδιάζηται διὰ συσκευῆς καθαρισμοῦ πρὸς ἐξουδετέρωσιν τῶν ἐσωτερικῶν καὶ ἐξωτερικῶν πιέσεων. Τοῦτο δύναται νὰ ἀποτελεῖται—

- (i) εἴτε ἐξ ἑνὸς ἐξωτερικοῦ φερέτρου ἐκ ξύλου μετὰ πλευρῶν πάχους τοῦλάχιστον 20 χλστ. καὶ ἐνὸς ἐσωτερικοῦ τοιοῦτου ἐκ ψευδαργύρου ἐπιμελῶς συγκεκολλημένου ἢ ἐξ οἰασδήποτε ἑτέρας ὕλης ἐχούσης τὴν ιδιότητα αὐτοκαταστροφῆς·
- (ii) εἴτε ἐξ ἑνὸς μόνου φερέτρου ἐκ ξύλου μετὰ πλευρῶν πάχους τοῦλάχιστον 30 χλστ. ἐσωτερικῶς ἐπενδεδυμένου διὰ φύλλου ψευδαργύρου ἢ οἰασδήποτε ἑτέρας ὕλης ἐχούσης τὴν ιδιότητα αὐτοκαταστροφῆς.

2. Ἐὰν ὁ θάνατος ὀφείλεται εἰς μεταδοτικὴν νόσον, αὐτὸ τοῦτο τὸ σῶμα δέον ὅπως περιτυλίσσηται διὰ σαθάνου ἐμποτισμένου δι' ἀντισηπτικοῦ διαλύματος.

3. Ἄνευ ἐπιρρασμοῦ τῶν διατάξεων τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος Ἄρθρου τὸ φέρετρον, προκειμένου νὰ μεταφερθῇ ἀεροπορικῶς, δέον ὅπως ἐφοδιάζηται διὰ συσκευῆς καθαρισμοῦ ἢ ἐλλείψει ταύτης, νὰ παρουσιάσῃ τοιαύτας ἐγγυήσεις ἀντιστάσεως οἷα ἀναγνωρίζονται ὡς ἐπαρκεῖς ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ Κράτους ἀναχωρήσεως.

ΑΡΘΡΟΝ 7

Ἐὰν τὸ φέρετρον πρόκειται νὰ μεταφερθῇ ὑπὸ μορφὴν συνήθους ἀποστολῆς, τοῦτο δέον ὅπως συσκευάζεται κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ ὁμοιάζῃ πλέον πρὸς φέρετρον καὶ ὅπως φέρῃ ἐπ' αὐτοῦ ἔνδειξιν ὅτι τοῦτο δέον ὅπως τυγχάνῃ χειρισμοῦ μετὰ προσοχῆς.

ΑΡΘΡΟΝ 8

Ἐκαστὸν Συμβαλλόμενον Μέρος ὀφείλει νὰ κοινοποιήσῃ πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματεὰ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης τὸν διορισμὸν τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τῆς ἀναφερομένης ἐν Ἄρθρῳ 3 παράγραφος 1, ἐν Ἄρθρῳ 5 καὶ ἐν Ἄρθρῳ 6, παράγραφοι 1 καὶ 3 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟΝ 9

Ἐὰν ἡ μεταφορὰ συνεπάγηται ἀνάμειξιν τρίτου τινος Κράτους Μέρους τῆς ἀφορώσης εἰς τὴν μεταφορὰν νεκρῶν Διευθετήσεως τοῦ Βερολίνου τῆς 10ης Φεβρουαρίου 1937, πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος ἐν τῇ παρουσίᾳ Συμφωνία δύναται νὰ ἀπαιτῇ παρ' ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους ὅπως λαμβάνῃ τοιαῦτα μέτρα οἷα εἶναι ἀναγκαῖα ὥστε τὸ πρῶτον ἀναφερόμενον Συμβαλλόμενον Κράτος νὰ ἐκπληροῖ τὰς ὑποχρεώσεις αὐτοῦ δυνάμει τῆς Διευθετήσεως τοῦ Βερολίνου.

ΑΡΘΡΟΝ 10

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ τῶν Κρατῶν-Μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, τὰ ὅποια δύναται νὰ καταστοῦν Μέρη αὐτῆς εἴτε διὰ—

- (α) ὑπογραφῆς ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς· ἢ
- (β) ὑπογραφῆς μετ' ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς, ἀκολουθουμένης ὑπὸ ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

2. Τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς δέον ὅπως κατατίθενται παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

ΑΡΘΡΟΝ 11

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἕνα μῆνα μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν τρία Κράτη-Μέλη τοῦ Συμβουλίου ἤθελον καταστή Μέρη τῆς Συμφωνίας συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ Ἄρθρου 10.

2. Ἐναντι παντὸς Κράτους-μέλους μεταγενεστέρως ὑπογράφοντος τὴν Συμφωνίαν ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς ἢ ἐπικυροῦντος ἢ ἀποδεχομένου ταύτην, ἡ Συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἕνα μῆνα μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς τοιαύτης ὑπογραφῆς ἢ μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

ΑΡΘΡΟΝ 12

1. Μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἡ ἐξ Ὑπουργῶν Ἐπιτροπῆ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης δύναται νὰ προσκαλῆ πᾶν Κράτος - μὴ μέλος ὅπως προσχωρήσῃ ἐν αὐτῇ.

2. Ἡ τοιαύτη προσχώρησις πραγματοποιεῖται διὰ καταθέσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἐγγράφου τινος προσχωρήσεως παράγοντος ἀποτελέσματος ἕνα μῆνα μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καταθέσεως αὐτοῦ.

ΑΡΘΡΟΝ 13

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, κατὰ τὴν στιγμήν τῆς ὑπογραφῆς ἢ τῆς καταθέσεως τοῦ οἰκείου αὐτοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως, νὰ καθορίσῃ τὸ ἔδαφος ἢ τὰ ἐδάφη ἐφ' ὧν θέλει ἐφαρμόζεται ἡ παροῦσα Συμφωνία.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, ὅταν καταθέτῃ τὸ οἰκείον αὐτοῦ ἐγγράφον ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως ἢ κατὰ πᾶσαν μεταγενεστέραν ἡμερομηνίαν, διὰ δηλώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, νὰ ἐπεκτείνῃ τὴν παρούσαν Συμφωνίαν εἰς πᾶν ἕτερον ἔδαφος ἢ ἐδάφη, ἅτινα καθορίζονται ἐν τῇ δηλώσει καὶ διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων τοῦτο εἶναι ὑπεύθυνον ἢ ἐν ὀνόματι τῶν ὁποίων τοῦτο ἔχει ἐντολήν ὅπως ἀναλαμβάνῃ ὑποχρεώσεις.

3. Πᾶσα δήλωσις γινομένη συμφώνως τῇ προηγουμένη παραγράφῳ δύναται, ὡς πρὸς οἰονδήποτε ἐν αὐτῇ μνημονευόμενον ἔδαφος, νὰ ἀποσύρῃται συμφώνως τῇ προθλεπομένη ἐν Ἄρθρῳ 14 τῆς παρούσης Συμφωνίας διαδικασίᾳ.

ΑΡΘΡΟΝ 14

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία θέλει παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ ἐπ' ἀόριστον.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, καθ' ἣν ἕκτασιν ἀφορᾷ εἰς αὐτὸ, νὰ καταγγείλῃ τὴν παρούσαν Συμφωνίαν διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

3. Ἡ καταγγελία αὕτη παράγει ἀποτέλεσμα ἕξ μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν λήψεως τῆς τοιαύτης γνωστοποιήσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

ΑΡΘΡΟΝ 15

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ὀφείλει νὰ γνωστοποιῇ πρὸς τὰ Κράτη-μέλη τοῦ Συμβουλίου, ὡς καὶ πρὸς πᾶν Κράτος προσχωρήσαν ἐν τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ περί—

- (α) οἰασδήποτε ὑπογραφῆς ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς·
- (β) οἰασδήποτε ὑπογραφῆς μετ' ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς·
- (γ) τῆς καταθέσεως οἰουδήποτε ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως·
- (δ) οἰασδήποτε ἡμερομηνίας ἐνάργεως ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας, συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 11 αὐτῆς·
- (ε) οἰασδήποτε δηλώσεως ληφθείσης συμφώνως ταῖς διατάξεσι τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 τοῦ Ἄρθρου 13·

- (στ) οίασδήποτε γνωστοποιήσεως ληφθείσης συμφώνως ταίς διατάξεσι του "Αρθρου 14 καὶ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ἡ καταγγελία παράγει ἀποτέλεσμα·
- (ζ) οίασδήποτε κοινοποιήσεως γενομένης πρὸς αὐτὸν δυνάμει του "Αρθρου 8.

Εἰς μαρτυρίαν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο ἐν Στρασβούργῳ, τὴν 26ην ἡμέραν τοῦ Ὀκτωβρίου 1973, εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων τούτων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς ἀπλοῦν ἀντίγραφον τὸ ὁποῖον θέλει παραμείνει κατατεθειμένον εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλει διαβιβάζει κεκυρωμένα ἀντίγραφα πρὸς ἕνα ἕκαστον τῶν ὑπογραφόντων καὶ προσχωρούντων Κρατῶν.